

本報特派記者俄羅斯烏法採訪記趣

一個轉插器 打破語言隔閡

體驗中俄友誼之旅

編者的話

本月8日至10日，舉世矚目的金磚國家峰會和上合組織峰會在俄羅斯名城烏法舉行。本報特派記者葛沖專程從北京飛赴烏法，採訪報道這一「撬動亞歐大陸地緣政經版圖」的重大歷史事件。北京到烏法，往返空中直線距離兩萬餘公里；記者在烏法的逗留時間，還不到一百小時。但在飛行途中，在密集報道習近平主席日理萬機國務活動的間歇，本報記者也直接接觸到一些普普通通的俄羅斯人，近距離感受到他們對中國人民的友好感情，體悟到中俄睦鄰友好關係發展的空前熱度，也享受到各國新聞同行的友誼。本報特將這些花絮和小故事奉獻給讀者，讓我們一同走近俄羅斯，走近烏法。



■烏法峰會上，習近平與普京一舉手一投足流露彼此深厚的友誼。 資料圖片



■飛機上鳥瞰烏法。 記者葛沖 攝



烏法位置示意圖

「只有一站地，我帶你走路去吧。太近了，如果打車會被別人笑的！」9號早上，俄羅斯烏法氣溫攝氏16度，寬廣的街道兩邊，樹木蔥鬱，鮮花盛開。一位長着會笑的大眼睛的俄羅斯義工，帶着一位不會說一句俄語的中國記者，用英語邊聊邊走，初升的太陽把他們長長的影子留在烏拉爾的土地上。一次忘記帶電源轉換插頭的小小疏忽，意外為本報特派記者的烏法「雙峰會」之行，打開一扇走近俄羅斯，了解中俄友誼之門。

■香港文匯報記者 葛沖 俄羅斯報道

習近平眼中的烏法：乾淨漂亮

「烏法在什麼地方？」「我也是第一次去。」以上這番對話，發生在習近平主席到訪烏法之前。據透露，在到烏法前，很多隨行人員並不知道烏法到底在哪兒，習主席的同事很多都沒聽說過烏法這個名字，於是有人向見多識廣的習主席打聽，「烏法在什麼地方？」沒想到，這也是習主席第一次去烏法。

溝通西伯利亞與中亞

在當地時間8號，與俄羅斯總統普京會面時，習主席專門談到了他對烏法的第一印象。他說，自己和同事們「確實是懷着非常新鮮的感覺，好奇的心情來到烏法的」。「到烏法上空時，我從飛機上往下看，看到的是一座美麗的城市，森林覆蓋，河流蜿蜒。」

俄羅斯地大物博，東西長近一萬公里，而烏法就位於溝通西伯利亞與中亞的樞紐位置。這裡地勢平緩遼闊，街道大部分是六車道，建築高度普遍不太高，一般在六、七層樓以下，多以紅、綠和黃色為主，多條河流靜靜流過市區，市區到處都是青草、各種鮮花和高大的樹木，抬頭是深藍的天空和潔白的雲朵，像一個靜謐而漂亮的小鎮。

生活悠閒 人民淳樸

驅車或步行於烏法的街道，經常能看到人們悠閒地行走，或在綠地上帶着孩子嬉戲餵鴿子，旁邊的小麻雀，甚至還大膽地飛到人們的手上搶食物。當地人給人的感覺是熱情、淳樸，一張口，臉上總是掛滿陽光般燦爛而幸福的笑容。

烏法生活着100多個民族，其中俄羅斯族佔57%，韃靼族佔23%，巴什基爾族佔17%，其餘3%為烏克蘭族、楚瓦什族等。儘管宗教信仰和民族習俗各不相同，但各民族在烏法這片土地上和乎共處了數百年，從沒發生過宗教衝突，分佈在城市各處的清真寺及東正教教堂成為一道獨特的風景。

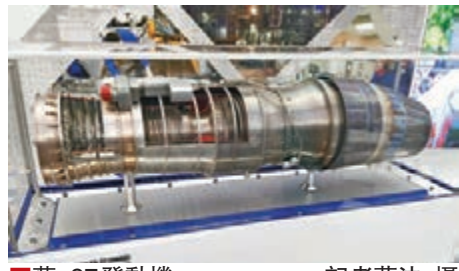
會面時，習主席由衷地向普京讚揚說，「烏法是一個非常清潔、漂亮的城市。」普京也高興地應和說，「烏法是俄羅斯一個美麗的地方。」



■烏法街景。 記者葛沖 攝

蘇-30發動機「俄羅斯製造」之光

「哇，原來是蘇-27、蘇-30發動機！」走進烏法峰會國際媒體中心，許多外國記者都會被入口處的展覽所吸引，特別是擺在展廳中央、有點像人造衛星或炮彈芯似的「神秘」展品，常讓記者們駐足端詳，發出讚歎。



■蘇-27發動機。 記者葛沖 攝

俄羅斯的軍工產品以質量過硬聞名。蘇-27屬第四代重型戰鬥機，具有全天候的空中優勢，據稱性能在美國的F-15之上，其發動機對外一直是「絕密」。此次在烏法峰會上，面向來自全球的上千記者公開解密和展出該機「心臟」解剖模型，無疑顯示出俄方要在全球軍工市場上分一塊蛋糕的自信，也間接表明俄已生產出更高性能的航空發動機。

記者在現場看到，蘇-27發動機通體為銀灰色，裡面的齒輪做工精細，俄方曾邀請本報記者參訪製造商和工廠，但由於日程緊張，未能成行。據俄方介紹，陳列的發動機模型目前安裝在俄制先進戰鬥機蘇-27和其改進型蘇-30上，該發動機可以保證戰鬥機在空戰時保持超級靈活性與機動性。目前已出口到印度、中國和馬來西亞等，廣受好評。

從北京到烏法，經莫斯科轉機是目前最快捷的飛行路線，往返要飛行兩萬餘公里，歷時20多個小時。出發時儘管已是凌晨兩點多，但北京機場T2航站樓裡，仍擠滿了眾多準備前往俄羅斯的中俄乘客。大型的波音777客機，一排十個座位，座無虛席，乘客既有到俄經商、旅遊的中國人，也有剛剛在中國參加完比賽的俄羅斯排球隊高挑的姑娘們。

熱心俄人總有一個在附近

一到莫斯科，記者心裡一驚，「忘記帶電源轉換插頭了！」於是急忙趁着換乘空隙，到機場各處尋問打聽。記者不會俄文，換了幾個不同的英語轉換插頭的單詞，連比帶劃說，但不少俄羅斯店員仍一頭霧水，不知道記者要買什麼。

「你要找什麼？我想我可以幫你翻譯成俄文。」正當記者一愁莫展時，一句熟悉的中文突然飄到耳邊，轉身一看，原來是一位會說中文的俄羅斯記者。搞明白記者的意思後，他熱心地告訴記者，機場應該沒有，不過相信到烏法後可以買到，「不用着急」。

未到俄羅斯前，記者與俄羅斯人很少近距離接觸，一直誤以為生活在寒冷地帶的俄人不苟言笑。可在莫斯科複雜的轉機，卻令不會俄語的記者看到俄羅斯人嚴肅外表下那顆熱情純樸的心。每當記者不知道怎麼走，去哪裡辦手續，怎麼辦時，總有拖着大箱子的當地乘客，義務充當英譯俄的臨時翻譯，讓人感動。

印度行家伸援手：我喜歡習近平

更讓記者新奇的是，隨着近年中俄交流日益頻繁，不少俄羅斯人總手執一個小「法寶」——一種智能翻譯機，只要選擇好程序，對着它講話，它都隨時翻譯到中文、俄文、英文，且相當準確。

「你好，請問有轉換插頭可以暫時借我用一下嗎？我的電腦快沒電了。」傍晚一到烏法酒店，記者跑到酒店前台和媒體間尋找轉換插頭。一位俄羅斯同行看到記者不會說俄語，主動幫助尋找，可是都落空。這時，一



■烏法峰會上笑容燦爛的義工們。

記者葛沖 攝

萬人迷普京

姑娘的白馬王子 俄羅斯人的希望

烏法「雙峰會」結束後，普京作為主席國元首舉行大型記者招待會。記者看到，許多俄羅斯女記者為了博總統「關注」，刻意精心打扮，盼望獲得提問機會。記者感覺到，普京確是俄羅斯姑娘們心中的「白馬王子」，是俄羅斯人的希望所在。

「普京！」在莫斯科紅場，經常發生外國遊客迎面「撞見」「普京」，飛奔上前的激動場面。不過，走近定眼一看，才發現「普京」不過是一名酷似普京的俄羅斯市民。這位「假普京」專門在紅場與遊客合影，且開價不菲，一張合影要一千盧布，折合港幣上百元，但仍客似雲來。

T恤暢銷 歌曲熱播

三次問鼎俄總統寶座，普京在俄羅斯內政外交上建樹良多，支持率高達88%，最低時也在60%以上，是俄羅斯偶像式人物。

在俄羅斯，普京的照片被印上T恤，製作成掛曆，畫上俄羅斯套娃，甚至被做成蘋果手機套，變身成各種最炙手可熱的紀念品。

普京形象更被譜寫成流行歌曲廣為傳唱。著名三人合聲組合「共唱一首歌」的名曲是《做人要做普京這樣的人》。歌詞寫道：要像普京那樣精力充沛；要像普京那樣不嗜煙酒；要像普京那樣不說謊話；要像普京那樣毫不退縮。



■印有普京總統頭像的T恤在俄羅斯暢銷。 記者葛沖 攝

美「骨灰」級名記 愛唱中文兒歌

花絮

「兩隻老虎，兩隻老虎，跑得快，跑得快，一隻沒有耳朵，一隻沒有尾巴，真奇怪。」

「你好，太冷啦！」烏法的夜晚，氣溫只有零上幾度，記者寫完稿子，在新聞中心門口等車，一位拄着拐杖、白髮蒼蒼的「骨灰」級記者，突然轉過頭來，縮着肩膀假裝很冷的樣子，唱出中文兒歌《兩隻老虎》（即港版《打開蚊帳》）向我打趣。

瑪格麗特（音譯）是美國Picture Politics的資深記者，她的年紀是個秘密，但她「1981年就已經到過中國採訪多次」。她告訴我，多年來她奔走在中俄美三國之間，見證了三國關係的風風雨雨，並熟練地用iPod展示她拍的中、美、俄各代領導人的照片。

「我的手很快，腦子也很快，但我的腳不快。」瑪格麗特在車上，總是逗得各國記者們哈哈大笑。上車和下車時，同行總是會主動上前，幫她拿拐杖，扶她一把。國與國之間的距離，彷彿在烏法這輛還在開暖風的媒體班車上，沒有了距離。



1500 P